1re ANNÉE — N° 1 LE N° 1 Fr. 50 — 24 Nos PAR AN 1er JANVIER 1927

L'ARTISAN LITURGIQUE

Organe bimensuel de la Société Liturgique
(20 pages illustrées dont plusieurs en couleurs)
Chèques Postaux : Lille 26.092

ABONNEMENT D'UN AN : FRANCE : **24** fr., Belgique : **36** fr. belges, Grand-Duché : **36** fr., Italie et Portugal : **36** fr., Hollande : **36** fr., Amérique, Espagne : **36** fr., Suisse : **36** fr., Angleterre : **44** fr.. Autres Pays (voir explications sur le bulletin d'abonnement).



Maisons de Vente de la Société Liturgique
Lille-Rome, 52, Rue de la Monnaie, Lille - Chèq. Postaux : 26.007
Nîmes-Rome, 23, Boul. Courbet, Nîmes (Gard) - Ch. Post. Soc. Lit. 5.765
Paris-Rome, 67, Rue de Rennes, Paris (VIe) - Ch. Post. Paris 55.576
Bruxelles-Rome, 10, Rue des Colonies, Bruxelles

Pour tout ce qui concerne **l'Artisan Liturgique** *(y compris la publicité) s'adresser :*
1, Rue du Palais de Justice, LILLE (Nord)





AUTEL : Réalisation en marbre, pierre ou bois.

Nous possédons les variantes nécessaires pour l'adaptation à ces différentes techniques.

TABERNACLE : Coffre-fort garni intérieurement en satin moire, et recouvert extérieurement de plaques décorées et dorées.

CHANDELIERS : Bronze patiné, cuivre battu ou bois doré.

CROIX : Bois doré, Christ chêne sculpté et teinté.

CONOPÉE : Soie blanche frangée or et deux bandes verticales brodées.

To Our Readers

The Amis de la Beauté du Culte divin (the members of the Beauty of Divine Worship), otherwise called the A. B. C. D. will warmly welcome the birth of this Review, which thay have indeed long and eagerly awaited.

Every literary production which caters to an urgent and general want is assured of success. L'ARTISAN LITURGIQUE feels this to be true, and it has implicit faith in its destiny. The impediments it will inevitably meet will but serve to stimulate it, just indeed as the stroke of the whip urges on, rather than retards, him who receives it.

« Audaces fortuna juvat », and beyond all manner of doubt there is a spice of boldness in publishing this review just at a moment when the exorbitant price of paper may well shipwreck many another newspaper. But when it is a question, as the Benedictines put it, of providing « luxury for the house of God », nothing must impede, for the Host of our churches jealously guards His rights. He requires temples worthy of His divinity in which He will be worshipped amid the spirit of beauty. Rather let us then make economy for other things than this.

Church builders, sculptors and architects, decorators and embroiderers all require help in their work, and they insist on it in order to be sure of applying right liturgical rules to the practice of their art, and in order to have models before them from which they may draw inspiration in their effort to reproduce them.

This style of Church Art Review, filled, as we have conceived it in our minds, with fruitful plans, projects and designs, does not exist at present. And yet it seems necessary that the mighty stream of liturgical life which at this moment traverses the Christian realm, and draws such numbers of artists, men and women, inciting them to create the « beautiful for God » should be guided into every field where it may give birth to beautiful religious works. We may well say that it is the need that creates the organ, for the ARTISAN LITURGIQUE rises spontaneously, borne up by the mere force of things.

In launching this periodical the SOCIÉTÉ LITURGIQUE has been fortunate in securing the devoted cooperation of Monsieur Jacques, who was educated at a Benedictine school, and who offers himself as the artistic adviser of all those who may appeal through our columns to his experience of applied religious art. In our columns he will treat, turn by turn, and in a thoroughly practical manner, everything that has to do with worship: Church and altar construction, symbolic decoration, stained glass windows, church plate, sacerdotal robes, religious images, statuary, etc., etc.

The SOCIÉTÉ LITURGIQUE will invite the services of other artists representing different schools, in short it will seek out the beautiful no matter and wherever it finds it. « Norre et vetera ». Is it not a dominant law of life that every organism must adapt itself to its environment, if it is to shun decay and death? Therefore the ARTISAN LITURGIQUE will lean upon tradition and will try to interpret it in a new fashion. Hence while inclining to the modern, it will at the same time retain something of the ancient.

Through its agencies at Paris-Rome, Brussels-Rome, Lille-Rome, and Nimes-Rome the SOCIÉTÉ LITURGIQUE will facilitate all the orders that may be kindly be transmitted to it and which refer to, or be connected with divine worship, or concern objects that may have been treated in the columns of this review.

For the prompt execution of such orders it will have recourse to its LITURGICAL WORKSHOPS or indeed to other workshops or religious and private houses, by which it will be possible to find new opportunities for the sale of artistic religious objects which may be really worthy of the name. In this respect again the SOCIÉTÉ LITURGIQUE flatters itself that it will have a real success, because, thanks to the methodical organisation of its services, it will be able to lend a helping hand to those for whom the ever upward trend of prices tends to make living difficult, as well as to arrange that Christian artists be no longer forced to resort to the profaner forms of art in order to be able to maintain their families.

The ARTISAN LITURGIQUE will only be too happy to give favoured treatment to such questions as its readers may consider to be the most useful; the only purpose of its creation is indeed to render them service. Hence it will try to attain to every objective that may be set before it in reference to the subject of church art.

Appearing as it does every fortnight this review will be in a position to discuss a wide range of problems and to quickly satisfy all demands.

In order to reach the widest possible circle of readers, a great part of the text of this review will be regularly translated into English and Spanish, and this will be interleaved in each number. No one, we are sure, will be disposed to criticise this, as it provides an excellent means of learning these languages, in case one does not know them, or else of improving one's knowledge in other cases.

We shall surprise no one when we state that the newspapers and reviews which do not wish to resort to charity, can for the most part only maintain themselves by dint of their advertisements. A paper which is sold for three sous often enough costs ten, so that it has got to make up the difference through its advertising columns. Hence, to be able to launch the ARTISAN LITURGIQUE, and at the same time to remain free from the necessity of making personal appeals, it will be necessary to resort in some measure to advertising. We therefore beg our readers not to take offense if they see in our review some advertisements furnished by a Catholic agency, but which do not necessarily partake of the religious character of our publication. The only purpose which the SOCIÉTÉ LITURGIQUE has in view in doing this is to lower the price of subscription and thus reach a wider circle without having to add fresh burdens to the budget of Catholic charities, which is already heavily taxed, and that too even by the claims of such reviews and papers. Our readers will therefore take it well of us if we can provide them with a review consisting of 20 pages of richly illustrated matter and appearing every fortnight, at the price of 24 francs for the 24 numbers, in other words the half price at least, and less than 5 francs pre-war.

We pray God to bless our efforts, for it is in HIM that we, convinced Catholics as we are, repose all our trust in launching the artistic religious review, the ARTISAN LITURGIQUE.

THE EDITOR.

The Altar

We do not propose to make a complete study of this subject. Space, in any case, is wanting, and such is not our purpose. We recommend those who are desirous of further details to refer to the excellent article by Abel Fabre (History of the altar) in his book « Pages of Christian Art » (1). They will find all kinds of useful information there. We shall therefore confine ourselves to the main and characteristic points.

The very form of the altar involves a three-fold symbolism. It represents at one and the same time the stone of sacrifice, the meal table, and the tomb of the confessor of the faith. For these reasons and in order to mark the principal features more clearly, it is well to cut out as far as possible the ornamental side, such as the screen, the shelf, the massed candlesticks, vases and flowers in too great number etc. Essentially then in its most simple form the altar will be a table (see fig. 1) supported by a groundwork (see fig. 2), or else on little columns or pilasters (see fig. 3). It will enshrine the relics of the saints (see fig. 4) which are placed in the « sepulchre » (a little tomb hollowed out in the middle and in front of the table) (see fig. 1, 2, 3 and 4, section A B). This tomb is closed and sealed at the time of the consecration by a stone cover marked with a cross cut on the outside (see fig. 5). To merit consecration the altar must be entirely of stone or marble, and in the case of a fixed altar, the table must be joined to the ground by a continuous mass of stone or marble. Cement or wooden altars cannot be consecrated (2). Still when there are four supports (small columns or pilasters) made of stone or marble and standing at the four ends of the altar table, the intervening space can be filled up with any kind of material. Furthermore, four crosses marked at the four upper extremities of the altar table are necessary for the Holy Sacraments.

The Steps. — Usually three steps are put for the main altar; one suffices for the side altars.

Ciborium. — It consists of a kind of shelter, formed of four columns, joined by four shallow arches, roofed over (see fig. 6) (3). Whenever the means allow it, this should in all cases form an accessory of at least the main altar, as it really serves to enhance the dignity and majesty of the sacred structure.

The Shelf. — This may be looked upon as a solid mass against which the altar leans for support, rising, as it does, one or two stages or tiers above the altar table. As it is in many cases necessary to place the tabernacle on the main altar, this fact suffices to explain the raison d'être of the shelf. We should however like it to be made as little conspicuous as possible.

The Screen. — There is a tendency to simplify, or to entirely abolish this accessory, which at one time enjoyed such exaggerated vogue. This change is entirely praiseworthy, for though it possessed much intrinsic interest, it had a tendency to spoil the main aspect of the altar. To sum up, if the tabernacle is placed at a side-altar, a main altar may then be described as follows: three steps, the altar itself, properly socalled, the ciborium, and further the most essential ornaments (six candlesticks and one ornament) (see fig. 6).

A side altar would comprise: a step, the altar, two candlesticks and a cross. That represents a strict minimum.

Still it is no part of our intention to suppress all outward show of honour towards the saints, as expressed by the screen or the statue. Certain admissible solutions are possible. We shall consider them later.

At the same time we shall refer to recent and interesting efforts directed to adapting the tabernacle and the exhibition throne to the main altar in the parish churches in which they are found. We shall likewise pay due attention to such matters as curtains, antipendium etc. Subsequently we shall study from the liturgical point of view all the various pieces and accessories that go to make up our religious and church equipment.

JACQUES.

(1) Pages d'art chrétien, par Abel Fabre, 5, rue Bayard, Paris.

(2) A portable altar consists of a stone of limited size which is fitted or clamped into an altar of wood or other material.

(3) Pages d'art chrétien, par Abel Fabre, 5, rue Bayard, Paris.

Our practical course of mechanical artistic embroidery for the benefit of those engaged in making church robes

INTRODUCTION

Dear Readers,

We are sure that you will appreciate the opportunity the « ARTISAN LITURGIQUE » herewith gives you of becoming acquainted with, and studying one of the most beautiful of artistic handicrafts, Embroidery.

Possibly some of you already practise this art in workshops or workrooms. But are you fully acquainted with the technical side of it? There it is, as indeed in all cases, that you will find the secret of the art. Well, I am going to let you into it. In this review, which is going to be yours, I am going to give a continuous course of mechanical artistic EMBROIDERY. I shall give you a complete view of the operations in which I have been engaged for many years. And if further details are needful, I am at all times ready to supply them on simple demand. The single purpose that the « ARTISAN LITURGIQUE » has in view is to be helpful to you.

To increase the utility and practical value of the course, and to make it as complete as possible, we shall close our eyes to any previous experience you may have had, and so begin with the simple elements of the subject. To be sure, I shall omit some things that you already know, but I shall not fail to teach you others that you do not know. My little recipes will be served up to you, and I feel sure that you will find them useful and practical. To work then, without more ado!

FIRST CHAPTER

Some factors are indispensable to those who devote themselves to artistic embroidery

Dear readers, if you really want to avoid being mere embroidery machines, there are some points without knowing which you will never do really artistic work.

First and foremost, you must know a little geometry, as well as something of the laws of perspective; this will enable you to form an idea of the plans, that is, to appreciate the importance and value of the relief and the model of the articles to be embroidered. To interpret an embroidery design well it is important to know how to design, oneself, and to thoroughly understand the design to be embroidered.

Some grasp of the harmony of colours is also important, for the embroiderer must often begin with a water-colour or pastel sketch, the subject having to be worked out in coloured or golden thread.

Often too one has to technically adapt the designs of an artist who is himself not an embroiderer. An embroidery must not be treated like a painting or a drawing, and it should not have the aspect of carved or modelled work.

The value of an embroidery depends, however simple it may be, on these various factors.

Besides these fundamental points it must be candidly stated that the embroiderer must have a good stock of patience and endurance. But this need give no cause for anxiety, as, if one has a little taste for the work, this comes of itself.

Further, to achieve a good success in artistic embroidery, cleanliness, order and silence are very necessary, and the absence of these will betray itself, as well as betray you, if I may so put it, in the final effect.

Thus if you are at the same time a little bit of a geometer, architect, modeller, designer and painter all in one, and if at the same time you are patient, neat and quiet, you can set to work at once; success is sure.

Be careful too, when you are engaged on artistic embroidery, and especially on the embroidery of liturgic ornaments, that you do not give way to the tricks or caprices of the fashions, as in dress-making, for the art of embroidery is one of the finest of artistic crafts.

Materials indispensable for the execution of artistic embroidery

Before beginning your apprenticeship in embroidery, you must equip yourself with some quite essential materials.

For example you must have two or three series of hanks of *natural* silk having at least four shades for each colour.

To begin with, these hanks may be the six filament « Filofloss ». In this way you will be able to triple or quadruple the threads at will, according to the degree of fineness of the work to be done.

If possible avoid the use of cotton, even twist, during your apprenticeship, for besides not gliding smoothly into the work, it can easily show up the possible imperfections of your work, and you may thus be discouraged at the beginning. Besides, cotton is not very strong; it hardly resists when twisted, and it breaks easily.

On the other hand, natural silk resists during the passage of the whole needleful (never use artificial silk), and it gives a finer work. Besides it means time saved, and now-a-days time is often more precious than the raw material itself.

(The end on page 10th.)

A NOS LECTEURS



Les Amis de la Beauté du Culte Divin, les A. B. C. D. vont se réjouir en voyant paraître cette Revue qu'ils appelaient depuis longtemps de leurs vœux les plus ardents.

Tout organe qui correspond à une nécessité urgente et générale est assuré du succès. L'ARTISAN LITURGIQUE *a conscience qu'il est nécessaire et il a foi en sa destinée. Les obstacles qu'il rencontrera inévitablement seront pour lui des stimulants, à la façon des coups de fouet qui font avancer plutôt qu'ils n'arrêtent celui qui les reçoit.*

« Audaces fortuna juvat ». *Il y a certes un peu d'audace à faire sortir des presses cette revue, à un moment où les prix prohibitifs du papier vont faire sombrer beaucoup de périodiques. Mais quand il s'agit du « luxe pour la maison de Dieu », comme disent les Bénédictins, rien ne doit arrêter, car l'Hôte de nos églises garde toujours ses droits. Il Lui faut des temples dignes de sa Majesté et où on Lui rende un culte dans de la beauté. C'est pour d'autres choses que les économies sont à faire.*

Les bâtisseurs d'églises, les architectes et les sculpteurs, les décorateurs et les brodeurs, ont besoin d'être aidés dans leur travail et ils ne demandent qu'à l'être, afin d'observer plus sûrement dans leur art les prescriptions liturgiques de l'Église et d'avoir sous les yeux des modèles dont ils puissent s'inspirer et qu'ils puissent reproduire.

Ce genre de Revue d'art liturgique, telle que nous la rêvons, remplie de plans, de projets et de dessins, n'existe pas. Et pourtant il faut que le grand courant de vie liturgique qui traverse en ce moment la cité chrétienne et amène tant d'artistes, hommes et femmes, à réaliser « le beau pour Dieu », *soit orienté sur tous les terrains où il produit des œuvres esthétiques religieuses. C'est le cas de dire que c'est le besoin qui crée l'organe, car* L'ARTISAN LITURGIQUE *naît spontanément par la force même des choses.*

La SOCIÉTÉ LITURGIQUE *s'est assurée, pour lancer ce périodique, le concours dévoué de Monsieur Jacques, qui s'est formé à une école bénédictine et qui sera le conseiller artistique de tous ceux qui recourront, par l'intermédiaire de* L'ARTISAN LITURGIQUE, *à son expérience d'art religieux appliqué. Il traitera dans cette revue, tour à tour, et d'une façon essentiellement pratique, de tout ce qui concerne le culte: Construction d'église et d'autel, décoration symbolique, vitraux, orfèvrerie, chasublerie, imagerie, statuaire, etc..., etc...*

La SOCIÉTÉ LITURGIQUE *aura recours à d'autres artistes de diverses écoles et cherchera le beau partout où elle le trouve.* « Norre et vetera ». *La grande loi de la vie n'est-elle pas qu'un organisme, s'adapte à son milieu, s'il ne veut pas végéter et mourir?* L'ARTISAN LITURGIQUE *s'appuiera donc sur la tradition en l'interprétant d'une façon nouvelle. Et ainsi il sera moderne, tout en étant ancien.*

Par ses magasins à Paris-Rome, à Bruxelles-Rome, à Lille-Rome et à Nîmes-Rome, la SOCIÉTÉ LITURGIQUE *facilitera les commandes qu'on voudra bien lui faire des objets qui se rapportent au culte ou dont elle aura parlé dans sa Revue.*

Pour leur prompte exécution elle recourra à ses ATELIERS LITURGIQUES *et à d'autres ateliers ou maisons religieuses et particulières où l'on sera heureux de trouver par ce moyen des débouchés pour des productions d'art sacré dignes de ce nom. A ce titre encore, la* SOCIÉTÉ LITURGIQUE *se flatte de réussir, parce que, grâce à l'organisation méthodique de son apostolat, elle pourra venir en aide à bien des personnes auxquelles le renchérissement de toutes choses rend la vie difficile et faire en sorte que les artistes chrétiens ne soient plus contraints de se lancer dans l'art profane pour arriver à nourrir leur famille.*

L'ARTISAN LITURGIQUE *se fera un plaisir de traiter de préférence les questions que ses abonnés jugeront le plus utiles, puisque c'est pour leur rendre service qu'il a été créé. Il s'efforcera donc de correspondre à tous les desiderata qui lui seront exprimés et qui se rapportent à l'art liturgique.*

Paraissant tous les quinze jours, cette Revue pourra aborder de nombreux problèmes et satisfaire rapidement toutes les demandes.

Pour atteindre un plus grand nombre de lecteurs, la SOCIÉTÉ LITURGIQUE *fait encarter dans chaque numéro la traduction en anglais et en espagnol d'une grande partie du texte français de la Revue. Personne ne trouvera à y redire, car c'est une excellente façon d'apprendre ces langues, si on les ignore, ou de s'y perfectionner si on les sait déjà.*

Nous n'étonnerons personne en disant que les journaux et revues, qui ne veulent pas recourir à la charité, ne vivent que par leurs annonces. Le journal qui se vend trois sous en coûte souvent dix et ce n'est que par sa publicité qu'il peut en sortir. Pour pouvoir lancer L'ARTISAN LITURGIQUE, *sans tendre la main à personne, il nous faut donc recourir à ce moyen et nous demandons à nos lecteurs de ne pas s'offusquer de voir dans notre Revue des annonces qu'une agence catholique nous fournit, mais qui n'ont pas nécessairement le caractère religieux de notre organe lui-même. La* SOCIÉTÉ LITURGIQUE *n'a d'autre intérêt, en acceptant cette publicité que de faire baisser le prix de l'abonnement et d'atteindre ainsi un plus grand nombre de lecteurs, sans peser dans le budget des œuvres catholiques, qui est déjà si surchargé, même par les journaux et revues. Nos abonnés nous sauront donc gré de leur accorder une revue de vingt pages, richement illustrées et paraissant tous les quinze jours, pour le prix de 24 francs pour 24 numéros, soit au moins la moitié prix et moins de 5 francs d'avant guerre.*

Dieu veuille bénir nos efforts, car c'est en Lui que, catholiques convaincus, nous mettons toute notre confiance en lançant dans le monde artistique religieux L'ARTISAN LITURGIQUE.

PAX

LA REDACTION.

Le Calice

Comprend trois parties : la coupe, le nœud, le pied ; plus la patène, pièce séparée et indispensable, et la cuiller, accessoire facultatif.

La coupe du calice et la patène doivent être en or massif ou en argent[1], doré intérieurement, c'est-à-dire aux endroits en contact avec le Saint Sang. — Une croix est prescrite pour que les lèvres du prêtre se posent au même endroit. Elle doit donc être placée bien en évidence et réalisée de telle façon qu'on ne puisse la confondre avec les autres motifs de décoration. (Ordinairement, elle se trouve sur le pied, voir calice n°s 6 et 7). Afin de permettre au prêtre de purifier facilement le calice et la patène, l'intérieur de ces deux pièces est sans décor et en or bruni (c'est-à-dire poli). Il convient également de laisser un intervalle suffisant entre le nœud et la coupe, afin de permettre au prêtre de prendre facilement le calice à cet endroit aux moments prescrits par les rubriques. Les coupes trop plates et les bases trop étroites sont à éviter afin de préserver le Précieux Sang de tout accident fâcheux (voir figure A). La recherche d'un décor approprié se fera d'après la liturgie et le symbolisme chrétien si riches au point de vue iconographique. Ce décor n'est pas indispensable.

La *patène* est un disque légèrement concave d'environ trois à quatre centimètres plus grand que le diamètre supérieur de la coupe. La partie concave est destinée à recevoir la Sainte Hostie. Pour cette raison elle ne porte aucune décoration, tandis que l'autre côté est souvent décoré. On y ajoute parfois une moulure, mais elle doit être peu saillante, pour que la patène puisse s'appliquer sur le pied du calice après le Pater. (Les patènes de rite grec sont munies d'un petit pied).

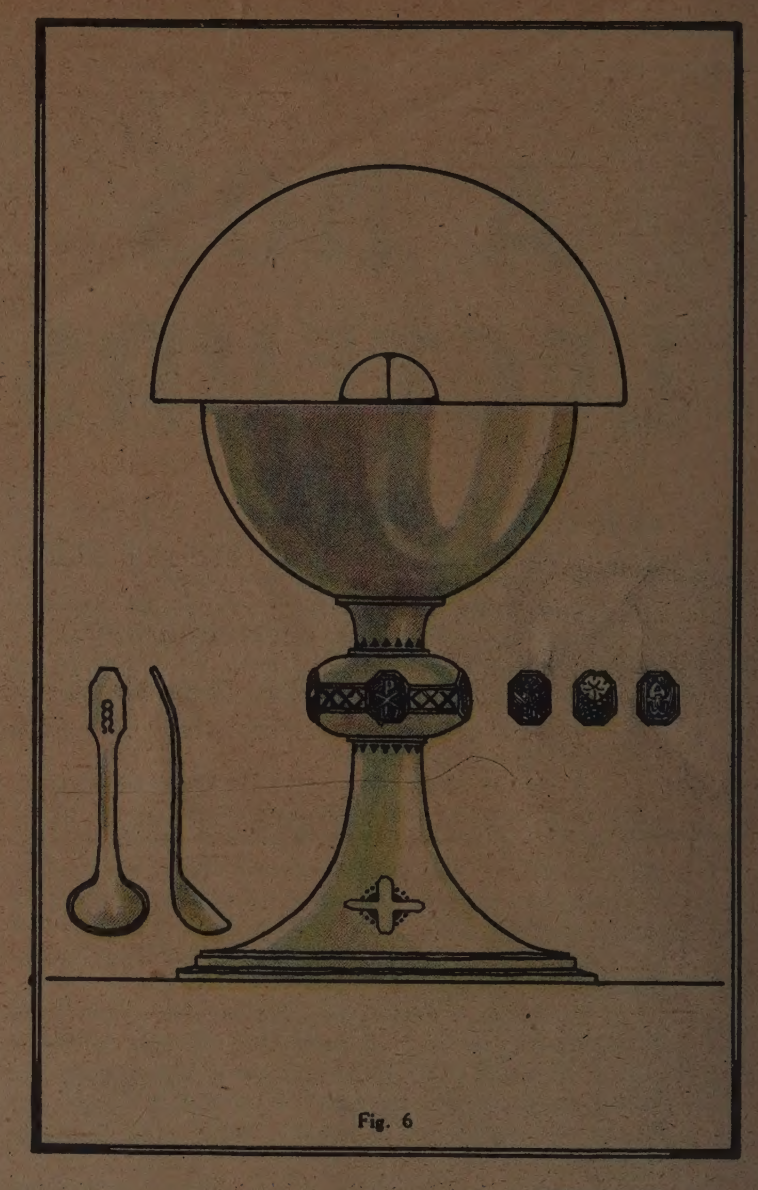


Fig. 6



Fig. 7

La cuiller, introduite plus tard, permet à l'officiant d'ajouter avec plus de facilité et de précision la goutte d'eau à l'Offertoire.

Il n'y a aucune prescription de forme à son égard.

JACQUES.

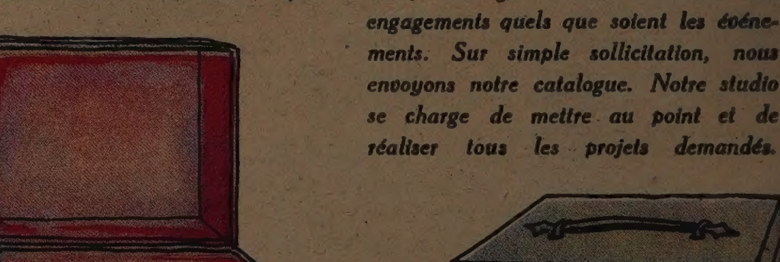


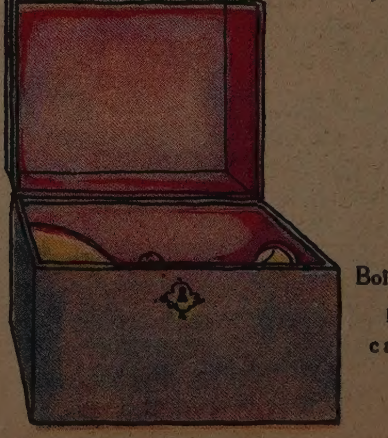
Fig. A

(1) Le taux généralement employé est de 900 °/oo.

Remarques concernant les commandes

Dans l'intérêt de nos clients, nous préférons envoyer à chaque demande, les prix de nos travaux en orfèvrerie. Les variations continuelles du coût des matières premières ne nous permettent pas de mentionner la valeur des pièces plusieurs mois à l'avance. Après accord, nous garantissons d'observer nos engagements quels que soient les événements. Sur simple sollicitation, nous envoyons notre catalogue. Notre studio se charge de mettre au point et de réaliser tous les projets demandés.







Boîte-écrin pour calice

BULLETIN D'ABONNEMENT A "L'ARTISAN LITURGIQUE"

Prix des Abonnements :

FRANCE ET COLONIES	Un an,	24 fr.
ÉTRANGER, *SÉRIE A*	—	36 fr.
ÉTRANGER, *SÉRIE B*	—	44 fr.

SÉRIE A : Allemagne, Argentine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Canada, Chili, Congo belge, Cuba, Danemark, Égypte, Espagne, États-Unis, Éthiopie, Grèce, Haïti, Hongrie, Italie, Lettonie, Luxembourg, Norvège, Paraguay, Pays-Bas, Perse, Pologne, Portugal, Roumanie, Salvador, Serbie, Suède, Tchécoslovaquie, Turquie, U. R. S. S., Uruguay.

SÉRIE B : Les autres pays.

Les abonnements partent du 1er Janvier de chaque année : en conséquence pour tout abonnement reçu au cours de l'année il sera immédiatement adressé les numéros antérieurs de l'année. — Toute demande de changement d'adresse doit être accompagnée de 1 franc pour frais divers. — Prière d'ajouter au talon du chèque la mention : **Artisan Liturgique**.

Détachez ce billet, remplissez-le, mettez-le dans une enveloppe et envoyez-le comme imprimé à l'adresse qui se trouve au verso.

Je soussigné ....

souscris à .... *abonnement pour l'année 1927 à* **l'Artisan Liturgique,** *publié par la Société Liturgique, et verse à son compte chèque* **Français** : *Lille* ; **Belge :** *N°* *Bruxelles, Société Liturgique (1), la somme de*

....

Signature :

Adresse : ....

(1) Barrer la mention inutile.



Fig. 6

SOCIÉTÉ LITURGIQUE

NIMES-ROME

23, Boulevard Courbet, NIMES (Gard)

La crèche de Madame Mazet a eu un réel succès l'an dernier. La Société Liturgique se plaît à la lancer à nouveau à l'occasion des fêtes de Noël.

Cette crèche a de nombreux sujets, mais l'on peut se contenter des principaux qui sont la Vierge et l'Enfant et Saint Joseph. *(voir fig. 6 et 7)*.

Madame Mazet vient de faire aussi une très jolie Vierge de Lourdes. « J'ai essayé, déclare-t-elle, de la représenter au moment où, élevant ses mains pour les joindre, elle va dire : « Je suis l'Immaculée Conception ». J'ai voulu lui donner un extérieur extrêmement jeune, autant pour suivre de près l'histoire (car Bernadette lui donnait quatorze ans) que pour rendre plus évidente l'idée dominante de pureté absolue ». *(voir fig. 8)*.

Demandez catalogue des prix.



Fig. 7



Fig. 8

L'AUTEL



Fig. 6

Nous ne pouvons envisager de publier une étude complète sur ce sujet. La place nous fait défaut et tel n'est pas notre but. Aux personnes désireuses de plus amples informations, nous conseillons de puiser à l'excellent article d'Abel FABRE (Histoire de l'autel) publié dans ses *"Pages d'Art chrétien"*.(1) Elles trouveront là tous les renseignements utiles. Pour nous, nous allons nous borner à en donner les grandes lignes caractéristiques.

L'**Autel** traduit par sa forme un triple symbolisme. Il est la pierre du sacrifice, la table du repas, le tombeau du confesseur de la foi. Pour ces raisons et afin d'accentuer les caractères principaux, il est bon d'atténuer autant que possible tout le "décorum", tel que rétable, gradins, chandeliers en masses, vases et fleurs en trop grand nombre, etc... Essentiellement, dans sa forme la plus simple, l'autel sera donc une table (voir fig. 1), appuyée sur un massif (v. fig. 2) ou sur des colonnettes ou pilastres (v. fig. 3). Il renfermera les reliques des saints (v. fig. 4) qui sont placées dans le "Sépulcre" (petit tombeau creusé au milieu et en avant de la table d'autel) (v. fig. 1, 2, 3 et 4, coupe A B). Ce tombeau est fermé et scellé au moment de la consécration, par un couvercle en pierre marqué d'une croix gravée à la partie extérieure (v. fig. 5). Pour pouvoir être consacré, l'autel doit être tout en pierre ou en marbre, et pour l'autel fixe, la table doit être reliée au sol par une continuité de pierre ou de marbre. Les autels en ciment, en bois, etc., ne sont pas admis pour la consécration. (2) Cependant, lorsqu'il y a quatre supports (colonnettes ou pilastres) en pierre ou en marbre, aux quatre extrémités de la table d'autel, le reste ou massif de remplissage peut être en n'importe quels matériaux. En plus, quatre croix gravées aux quatre extrémités supérieures de la table d'autel sont nécessaires pour les onctions saintes.

Les **marches.** — On en met généralement trois pour l'autel majeur ; une seule est suffisante pour les autels latéraux.

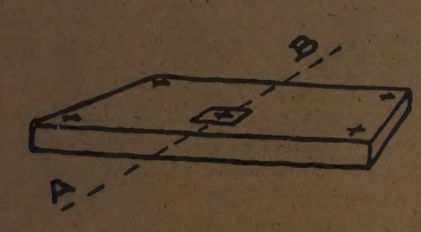


Fig. 1

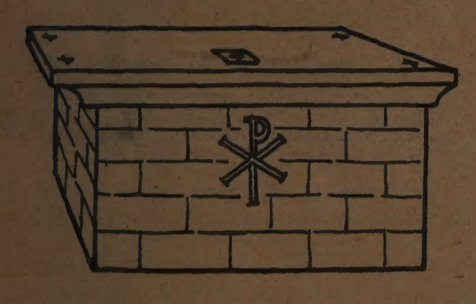


Fig. 2

Ciborium. — Il consiste en une sorte d'abri, formé de quatre colonnes, reliées par quatre fausses arcades surmontées d'une toiture (v. fig. 6). (3) A l'autel majeur et quand les ressources le permettent, il conviendrait de conserver cet usage qui ne fait qu'augmenter en dignité et majesté la valeur de ce meuble sacré.

Le **gradin** (ou prédelle) peut être considéré comme un massif, contre lequel vient s'appuyer l'autel, et formant un ou plusieurs étages au-dessus de la table d'autel. La nécessité obligeant dans bien des cas à placer le tabernacle sur l'autel principal, peut motiver sa raison d'être. Nous aimerions toutefois qu'on lui donne le moins possible d'importance.

Le **rétable** qui, à certaines époques, eut une si folle vogue, tend à se simplifier ou à disparaître totalement ; nous ne pouvons qu'y applaudir, car si en lui-même il eut parfois tant d'intérêt, ce ne fut jamais qu'en portant préjudice au caractère principal de l'autel. En résumé, si le tabernacle se trouve à un autel latéral, un autel majeur peut se résoudre à ce qui suit : trois marches, l'autel proprement dit, le ciborium, plus les garnitures de rigueur (six chandeliers et une croix) (v. fig. 6).

Un autel latéral comprendra : une marche, l'autel, deux chandeliers et une croix. Voilà pour le strict minimum.

Cependant, il ne rentre pas dans nos intentions de vouloir supprimer toute manifestation d'honneur envers les saints, qui se traduit par le rétable ou la statue. Des solutions admissibles sont possibles. Nous les étudierons ultérieurement.

En même temps, nous parlerons de tentatives récentes et dignes d'intérêt réalisées dans le but d'accommoder à l'autel principal, le tabernacle et le trône d'exposition qui s'y trouvent dans les églises paroissiales. Nous nous occuperons également des courtines, antipendium, conopée, etc. Nous étudierons de même, par la suite, au point de vue liturgique, toutes les pièces et accessoires formant l'ensemble de notre mobilier religieux.

JACQUES.

(1) Pages d'Art chrétien, par Abel Fabre, Paris, 5, rue Bayard.
(2) Un autel portatif consiste en une pierre de dimensions restreintes qu'on encastre dans un aute en bois ou en toute autre matière.
(3) Pages d'Art chrétien, par Abel Fabre, Paris, 5, rue Bayard.

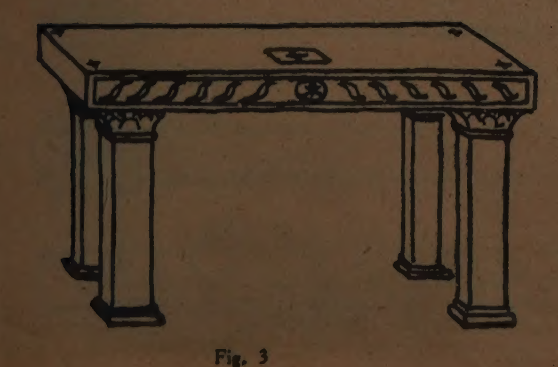


Fig. 3

« Sépulcre » « Couvercle »

« Table d'autel » coupe AB — « Reliques »

Fig. 4

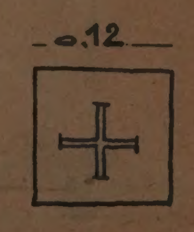


Fig. 5

LA BRODERIE

Notre Cours pratique de Broderie d'Art sur métier à l'usage des personnes qui confectionnent des vêtements liturgiques

INTRODUCTION

CHERS LECTEURS ET LECTRICES,

Vous apprécierez certainement l'occasion que « L'ARTISAN LITURGIQUE » vous donne de connaître et d'étudier un des métiers d'art le plus beau, la Broderie.

Certains d'entre vous pratiquent déjà peut-être cet art dans des ateliers ou dans des ouvroirs. Mais en connaissez-vous à fond toute la technique? Il y a en cela, comme en tout, les secrets du métier. Eh bien, je vais vous les révéler. Je vous donnerai, dans cette Revue qui devient la vôtre, un cours suivi de BRODERIE D'ART SUR MÉTIER. *Je vous y mettrai au courant du travail auquel je m'adonne depuis de nombreuses années. Et si quelques renseignements ultérieurs vous sont nécessaires, je suis entièrement à votre disposition pour vous les donner quand vous me les demanderez. « L'ARTISAN LITURGIQUE » n'a pas d'autre but que de vous venir en aide.*

Pour que ce cours soit vraiment utile et pratique et pour qu'il soit complet, je me permettrai, malgré toute votre expérience et votre connaissance, de débuter par les tout premiers éléments. J'omettrai, certes, des choses que vous savez déjà, mais je pense que je vous en apprendrai aussi que vous ne savez pas. Je vous donnerai mes petites recettes et je suis sûr que vous trouverez ce cours bien intéressant, utile et pratique.

Ainsi donc, en avant.

CHAPITRE PREMIER

Facteurs indispensables pour s'adonner à la broderie d'art

Pour ne pas être de simples machines à broder, il vous faut, chers lecteurs et lectrices, posséder quelques connaissances sans lesquelles vous ne ferez jamais de la broderie d'art.

Avant tout, vous devez connaître un peu de géométrie et les lois de la perspective. Elles vous permettront de vous faire une idée des plans, c'est-à-dire d'apprécier la valeur du relief et du modelé des sujets à broder.

Pour bien interpréter un dessin en broderie, il importe aussi de savoir dessiner soi-même et de comprendre à fond le dessin qu'on doit broder.

La connaissance de l'harmonie des couleurs est aussi fort importante, car le brodeur doit souvent commencer par esquisser à l'aquarelle ou au pastel, les motifs à réaliser au fil de couleur ou au fil d'or.

Fréquemment, il faut aussi adapter à la technique de son métier les modèles d'un artiste qui n'est pas brodeur. Une broderie ne doit pas, en effet, être traité comme une peinture ou comme un dessin et elle ne peut pas avoir l'aspect d'une ciselure ou d'un modelage.

La valeur d'une broderie, fut-elle très simple, dépend pour une grande part de ces différents facteurs.

Outre ces connaissances indispensables, il faut aussi au brodeur, disons-le en toute franchise, une bonne dose de patience et d'endurance. Mais, rassurez-vous, car avec un peu de goût pour ce métier cela vient presque tout seul.

Il faut encore, pour la bonne réussite d'un travail de broderie d'art, beaucoup de propreté, de l'ordre et du silence, qualités sans lesquelles votre travail trahirait, vous ne m'en voudrez pas de vous le dire, votre peu de sérieux.

Donc, si vous êtes un peu géomètre, architecte, modeleur, dessinateur, peintre et que vous êtes propre, patient et tranquille, vous pouvez vous mettre au travail, vous êtes sûr de réussir.

Notez, enfin, que lorsqu'il s'agit de broderie d'art, et surtout de broderie d'ornements liturgiques, il ne peut être question de s'adonner à la fantaisie de la mode ou des caprices comme on le fait pour les travaux de couture, car l'art de la broderie est un des beaux métiers d'art.

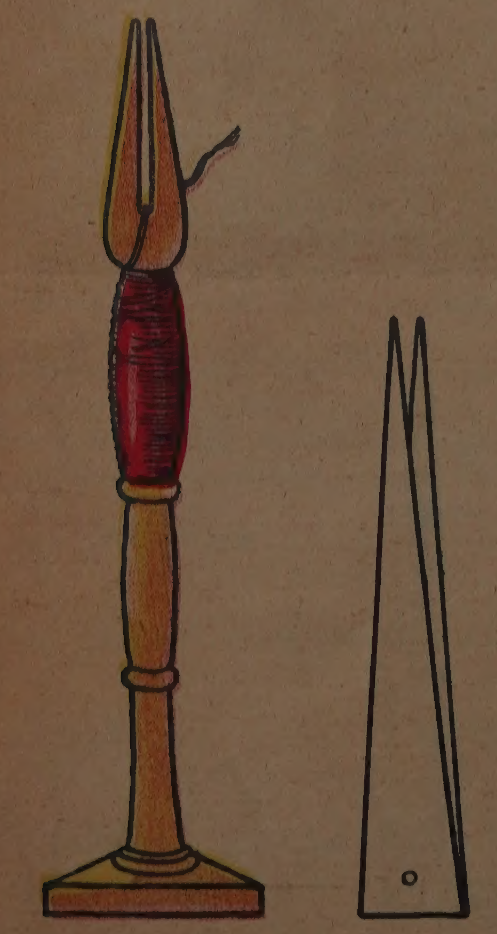


Fig. 1 et 2

Fig. 3

L'INDUSTRIE AU SERVICE DE L'ART

LE "PIANOLA-PIANO"

ET LE

"DUO-ART"



LE DERNIER MOT DU PROGRÈS MUSICAL

LE "PIANOLA - PIANO"

permet à toute personne de jouer correctement du piano sans études préalables. — Il met à votre disposition tous les chefs-d'œuvre musicaux; son pédalage est si léger qu'un enfant peut le faire fonctionner sans fatigue.

Le "PIANOLA-PIANO" est une distraction d'art, c'est l'instrument vivant par excellence; avec lui, vous pouvez échanger tous les soirs vos aspirations musicales, développer votre goût, connaître enfin le plaisir d'exécuter vous-même les œuvres qui vous plaisent et former vos enfants à la compréhension de la belle musique.

LE "DUO - ART"

reproduit exactement le jeu des grands maîtres du piano. PADEREWSKI, CORTOT, ITURBI, CHAMIVADE et des centaines d'autres grands artistes sont toujours à votre disposition et vous pouvez les faire apprécier chez vous par vos amis et invités. Le "DUO-ART" est le complément indispensable de tout intérieur à la mode; il est incorporé dans les pianos des premières marques du monde STEINWAY, WEBER & STECK. — Faites de votre salon un cénacle du goût musical.

Rendez nous visite ou demandez notre catalogue illustré "PIANOLA" ou "DUO-ART" envoyé gracieusement.

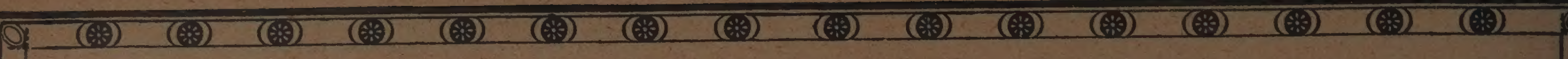
THE ÆOLIAN C°

NEW-YORK | 32, Avenue de l'Opéra | LONDRES

PARIS

Agents Généraux : COUPLEUX FRÈRES, 24, rue Esquermoise, LILLE

LYON, 87, rue de la République — STRASBOURG, 19, Bd Gl Castelnau



LE PIANO UNIVERSEL



L'achat d'un Piano COUPLEUX Frères

est un placement de bon père de famille et la joie de la maison



GRANDS ET PETITS
sont intéressés par le PIANO COUPLEUX

C'est le premier Piano FRANÇAIS fabriqué d'après les procédés américains les plus modernes. Il est établi avec un cadre métallique d'une seule pièce à l'instar des grandes marques américaines STECK-STEINWAY-WEBER. La supériorité incontestable de ce montage est une tenue rigoureuse de l'accord. Le Piano COUPLEUX FRÈRES, construit d'une façon rationnelle, donne les plus sérieuses garanties:

SONORITÉ ARTISTIQUE, SOUPLESSE ET RÉSISTANCE

IL EST DE PLUS D'UN PRIX TRÈS AVANTAGEUX

Sa solidité exceptionnelle le recommande pour les Écoles, Pensionnats, etc.

L'acquisition d'un Piano COUPLEUX FRÈRES est un emploi judicieux de l'épargne ; il retient le père et les jeunes gens à la maison, il développe l'agrément et l'intimité du foyer par les satisfactions artistiques qu'il procure.

C'EST LE VÉRITABLE PIANO FAMILIAL

N'oubliez pas que les écoles et conservatoires de musique dirigés par des maîtres compétents, permettent à tous et sans frais de devenir artiste.

DEMANDEZ DE SUITE NOTRE CATALOGUE UNIVERSEL ET CONDITIONS

COUPLEUX FRÈRES

24, RUE ESQUERMOISE - LILLE (NORD)

MAISON DE CONFIANCE — FACILITÉS DE PAIEMENT

RÉFÉRENCES DE PREMIER ORDRE DANS LE MONDE ENTIER

EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES MAISONS DE PIANOS.

INTÉRIEUR DU PIANO COUPLEUX FRÈRES



MOD. I. UNIVERSEL hauteur 1 m. 27

Cordes croisées, Cadre aciéré complet, chevilles traversant le métal



Exposition Internationale des Arts décoratifs
Paris 1925

DAVID & PLATEAUX

Vitraux d'Art

pour Églises et Appartements

MÉDAILLE D'ARGENT
Paris 1925, Exposition Internationale des Arts Décoratifs

25, Rue des Poissonceaux, LILLE

TÉLÉPHONE : 25.01

Visitez notre Exposition Permanente de Vitraux dans nos Ateliers, tous les jours, de 8 h. à 12 h. et de 14 à 18 h., excepté les Dimanches et jours de Fêtes.

Correspondants à PARIS :

M. Pascal BLANCHARD
ARTISTE-PEINTRE H. C. C. ✱
14, Rue St-Marc, PARIS (2°)
Métro Bourse

M. P. V. ROBIQUET
ARTISTE-PEINTRE H. C. C. ✱
44, Bd Port-Royal, PARIS (14°)
Téléphone Gobelins 69-64

Voir le choix de projets de vitraux se trouvant dans nos ateliers et chez nos Correspondants.

"La Légende des Trois Compagnons est le plus beau monument franciscain et l'une des productions les plus exquises du moyen-âge".
PAUL SABATIER (*Vie de St-François*).

Lisez :

LA LÉGENDE DES TROIS COMPAGNONS

Vie de St-François d'Assise
par
Frère Léon
Frère Ange
Frère Rufin

Traduite du latin par
L'ABBÉ LOUIS PICHARD
PROFESSEUR A L'INSTITUT CATHOLIQUE

Un vol. sur beau papier alfa, format 13×19. **15 fr.**

En vente dans toutes les bonnes Librairies et à
L'ARTISAN DU LIVRE, 2, RUE DE FLEURUS - PARIS-6e



ART CATHOLIQUE

6, PLACE SAINT-SULPICE, A PARIS-VIe

SCULPTURES RELIGIEUSES ANCIENNES ET MODERNES

10, RUE DE MÉZIÈRES, A PARIS-VIe



ON TROUVE A L'ART CATHOLIQUE
DES ŒUVRES D'UNE HAUTE SPIRITUALITÉ
ET D'UNE QUALITÉ D'ART INDISCUTABLE

IMAGES & GRAVURES

EN NOIR ET EN COULEURS DE TOUS FORMATS
ŒUVRES DES GRANDS MAITRES ANCIENS ET MODERNES
COLLECTIONS A PRIX RÉDUITS
POUR CATÉCHISMES, PATRONAGES, COLLÈGES...

LIVRES RELIGIEUX

D'UNE PARFAITE PRÉSENTATION TYPOGRAPHIQUE

VIENT DE PARAITRE

LE LIVRE D'ANGÈLE DE FOLIGNO
TRADUCTION FRANÇAISE
PAR LE PÈRE DONCŒUR

Un Volume in-16 Jésus avec bois et héliogravure............ **25** *Francs*

DEMANDER L'ENVOI FRANCO
DU NOUVEAU CATALOGUE FRANCISCAIN
ET DE TOUS LES CATALOGUES ILLUSTRÉS

Matériel indispensable à la broderie d'art

Avant de vous mettre à l'apprentissage de la broderie, munissez-vous de quelques matières premières absolument nécessaires.

Il vous faut, par exemple, deux ou trois séries d'écheveaux de soie *naturelle*, en quatre tons au moins de chaque « gamme ».

Que ces écheveaux soient de préférence de la « Filo-Floss » à six brins pour commencer. Vous aurez ainsi la ressource de doubler, de tripler ou de quadrupler les fils à volonté, suivant la plus ou moins grande finesse du travail à réaliser.

Evitez, si possible, l'emploi du coton même mouliné, pour l'apprentissage, car, outre qu'il ne glisse pas bien dans l'ouvrage, il risque, en trahissant l'imperfection de votre point, de vous décourager à vos débuts. Le coton est en outre peu solide, il ne résiste guère quand il est tordu et il se rompt très souvent.

La soie naturelle, au contraire (n'admettez jamais la soie artificielle), résiste toute la durée de l'aiguillée, elle donne un travail supérieur et elle fait gagner du temps, ce qui à notre époque, coûte plus cher que la matière elle-même que l'on emploie.

Un bon assortiment d'aiguilles vous est également nécessaire. Les mi-longues N°s 1, 2, 3 et 4, serviront à coudre et monter le métier, comme nous le verrons plus loin; les N°s 5, 6, 7, trouveront leur emploi dans le travail de plusieurs fils à l'aiguillée; les N°s 8, 9, 10, 11 et 12, seront réservés au fil simple, au demi-fil ou au fil très fin, qui sert pour les figures.

Retenez bien aussi que l'aiguille doit toujours être plus grosse dans toute sa longueur (et non le chas seulement), que le fil replié qu'elle conduit. Il faut absolument éviter les déchirures du tissu, la difficulté de tirer l'aiguille à travers celui-ci et l'arrêt brayant au passage du chas de l'aiguille enfilée.

Une broche du modèle de nos aïeux (voir fig. 1), est indispensable pour bien conduire le fil d'or, d'argent ou de soie, ainsi que nous le verrons en son temps.

La pince « Brucelle » joue aussi son rôle en diverses circonstances (fig. 2), comme je vous le montrerai.

Des ciseaux de petite et de moyenne dimensions sont d'absolue nécessité pour faire de la broderie, de même que deux dés solides.

Les autres petits objets, secondaires d'ailleurs, seront désignés en temps utile.

Vient maintenant le métier à broder, qui est composé de quatre pièces, de préférence en bois de chêne ou de hêtre. Deux de ces pièces, égales en tous points, sont taillées en facettes cubique avec deux extrémités, percées de mortaises. Ces extrémités sont reliées par une grande pièce centrale tournée (voir fig. 3).

Les deux autres pièces sont simplement des lattes d'épaisseur convenable et pouvant passer dans les mortaises des deux autres pièces. Ces lattes doivent être percées de trous (voir fig. 3). Le tout doit être suffisamment solide pour résister à la tension des toiles ou des tissus.

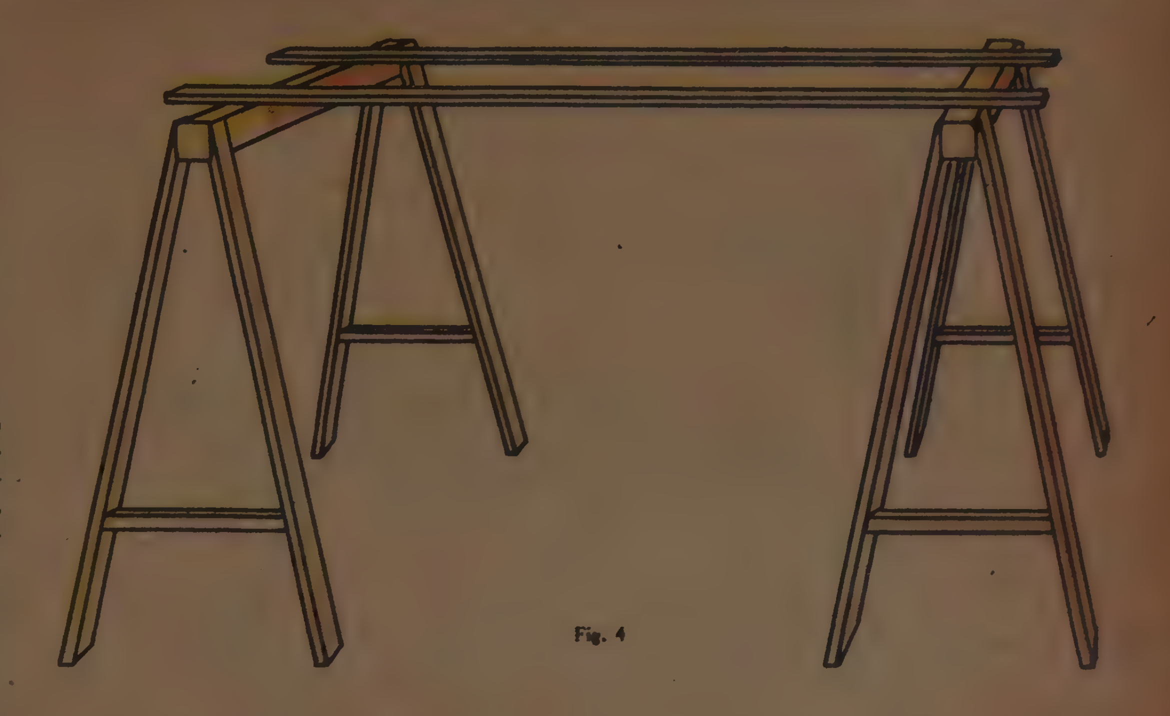


Fig. 4

Deux tréteaux, assez lourds, reliés par deux tringles assez minces posées parallèlement par-dessus, serviront de table au brodeur, qui y mettra tantôt son métier, tantôt sa planche à dessin (voir fig. 4).

Tel est le matériel tout à fait indispensable pour vos débuts en broderie d'art.

⁂

Voyons maintenant la manière d'enfiler son aiguille.

Cela vous paraîtra assez enfantin d'en causer, mais soyez sûr que beaucoup n'enfilent pas bien leur aiguille.

Tantôt elle est enfilée de la main gauche, tantôt on néglige de pointer le fil, ou, ce qui est souvent le cas, on laisse le bout enfilé beaucoup trop long. Il en provient, bien souvent, des ennuis que l'on peut éviter en prenant pour enfiler les bons moyens.

Pour le faire bien et rapidement, il convient de tenir le fil de la main droite et l'aiguille de la main gauche et de cirer ou au moins de mouiller du bout des lèvres le brin de fil à enfiler. Passer le fil dans le chas de l'aiguille, jusqu'à ce qu'il dépasse celui-ci de huit centimètres au moins (fig. 5).

Sans perdre de temps, vous saisissez de la main droite l'aiguille enfilée et vous retenez de la main gauche, entre le pouce et l'index, le bout enfilé; glissez alors par la pointe, de bas en haut, et en un mouvement tournant, l'aiguille entre le pouce et l'index de la main gauche, afin d'y rencontrer et de percer le fil (fig. 6 et 7). Renouvelez ce geste trois fois, tirez ensuite légèrement sur les deux bouts de fil avec la main gauche, tandis que l'aiguille est maintenue par la droite. Ainsi les parties percées et entrecroisées, s'approcheront du chas de l'aiguille et empêcheront le fil de glisser.

Cela peut vous sembler compliqué, il n'en est rien, car vous verrez vous-même, par la suite, qu'il faut moins de temps pour le faire, qu'il n'en faut pour l'expliquer.

En tout cas, si vous laissez le bout enfilé trop long, il vous gênera, il se salira et il sera éraillé à chaque place où il sera resté un instant dans le chas de l'aiguille.

Il en résultera un travail malpropre et peut-être laid, puisqu'une moitié des fils seront sales et abîmés.

D'autre part, le nœud ordinaire que vous pourriez faire avec le fil au chas de l'aiguille, donnera les mêmes inconvénients qu'un gros fil enfilé à une fine aiguille.

Tout cela n'a l'air de rien, chers lecteurs et lectrices, mais faites-moi le plaisir de le retenir quand même, et vous serez les premiers à en profiter.

La prochaine fois, nous verrons la manière de bien monter un métier, la façon de le préparer pour le travail et les différents moyens d'y reporter les dessins. Nous expliquerons ensuite les premiers points de broderie.

ALFRED PIRSON.

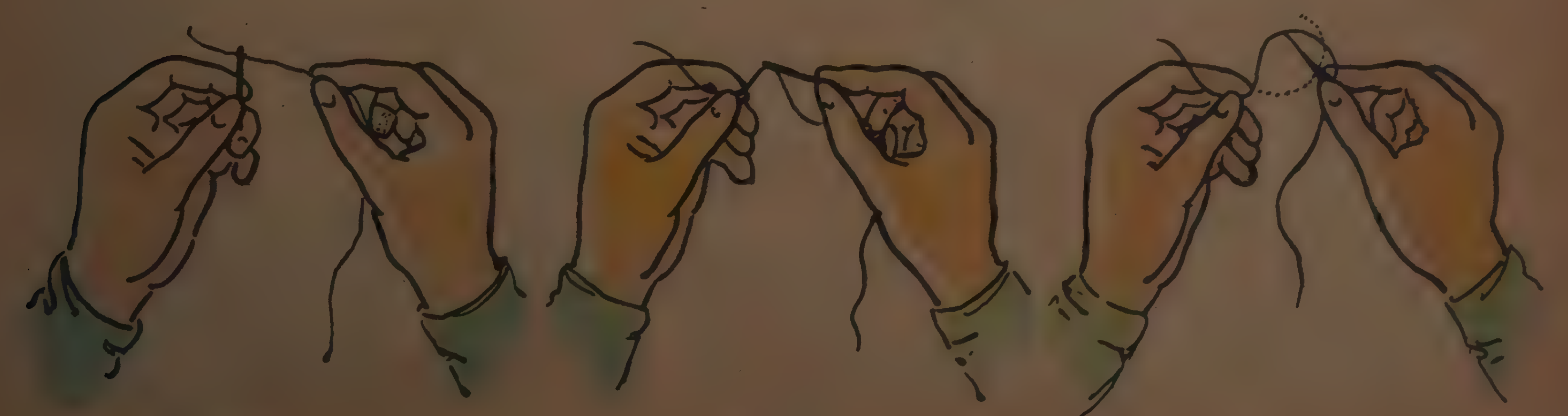


Fig. 5, 6 et 7

FIG. 1.

PALES

Nous publierons dans le prochain numéro un article sur «la confection des ornements dont on couvre le calice». Cette étude, très documentée donnera, en particulier les règles essentielles pour la réalisation pratique des pales ci-à-côté. Les dessins complets sont fournis par la Société Liturgique.

Par la suite nous publierons encore sur le même sujet, d'autres modèles intéressants.

Toute demande de renseignements adressée à la Société Liturgique, doit être accompagnée des timbres-poste nécessaires pour la réponse.

FIG. 2.

FIG. 3.

TABLEAU MOBILE DE LA MESSE

CRÉÉ PAR DOM LEFEBVRE ET DESSINÉ PAR JOS SPEYBROUCK

Tableau mobile de la Messe basse au moment de l'Évangile. A droite, panneau mobile représentant N. S. prêchant son évangile. A gauche, le prêtre lit l'évangile. Au pied de l'autel l'enfant de chœur est debout. Sur l'autel, le livre, le calice recouvert de son voile et la bourse.



Panneau de la communion

Le but de ce tableau avec objets et personnages mobiles est de permettre par la méthode intuitive l'enseignement des cérémonies de la messe dans les classes.

Le jeu complet se compose de 4 planches en couleurs dont la première représente l'autel avec des fentes pour y placer les objets et les personnages, la seconde 7 panneaux à placer à droite de l'autel, la troisième et la quatrième le prêtre dans 17 positions, le servant de messe dans 11 positions, treize petits objets : calice, missel, etc... et les pattes avec système spécial breveté pour fixer les personnages au tableau après qu'on les a découpés.

Prix des 4 planches en papier carton (50 × 70 cm.)
avec une Notice explicative : **24 frs** (port et emballage en plus)
France : 3 fr. - Etranger : 6,50



Le servant de messe et quelques objets pour l'offertoire

ADRESSEZ VOS COMMANDES A LA "SOCIÉTÉ LITURGIQUE"

PARIS-ROME, 57, Rue de Rennes, PARIS (VIe)
NIMES-ROME, 23, Boulevard Courbet, NIMES (Gard)
LILLE-ROME, 52, Rue de la Monnaie, LILLE (Nord)
BRUXELLES-ROME, 10, Rue des Colonies, BRUXELLES (Belgique)

La Confection des Ornements dont on couvre le Calice



Fig. 1

A la sacristie, avant de se revêtir des ornements sacerdotaux, pour célébrer la messe, le prêtre prépare le calice. Il le recouvre d'abord d'un purificatoire plié en trois et qui retombe sur les deux côtés (fig. 1). Puis il y place la patène avec l'hostie et par-dessus la pale (fig. 2). Enfin, il recouvre le tout d'un voile appelé voile de calice et d'une bourse qui contient le corporal plié (fig. 3).

Etudions chacune de ces pièces. Il y en a trois qui sont de la lingerie: le *purificatoire*, le *corporal* et la *pale* et deux qui sont en soie de la couleur des ornements du jour: le *voile du calice* et la *bourse*.

1° *Le purificatoire:*

Le purificatoire est un linge sacré qui sert à purifier le calice et la patène et à essuyer les doigts et les lèvres du prêtre.

Les Grecs, au lieu de purificatoire, se servent d'une petite éponge pour essuyer et purifier les vases sacrés.

Le purificatoire doit être en toile de lin ou de chanvre, pas trop fine cependant pour qu'il soit réellement utile.

Ce linge, replié en trois, ne doit pas dépasser la largeur du calice, il doit donc avoir au moins 8 cm. de largeur, ce qui porte sa largeur totale minima à 24 cm. Sa longueur comprend deux fois la hauteur du calice et une fois la largeur de la coupe. En moyenne, le purificatoire aura 45 cm. de longueur (fig. 4). On peut, comme on le fait en Italie, le terminer par une dentelle.

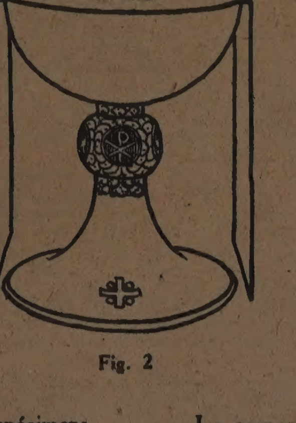


Fig. 2

Afin de distinguer le purificatoire du manuterge, qui sert à essuyer les doigts du prêtre au *Lavabo*, il convient d'en marquer le milieu par une petite croix, comme il fut réglé dans le III° Concile provincial de Milan. Cette croix se fait avec du coton rouge et au point de marque. En voici quelques spécimens à grandeur (fig. 5).

On conseille de bénir le purificatoire parce qu'il sert à purifier le calice après que le prêtre a pris les ablutions. Il n'est pas permis à tout le monde de le toucher lorsqu'il a servi et n'a pas été lavé.

2° *Le Corporal:* Le corporal est un linge sacré, que l'on étend sur l'autel pour y recevoir le pain et le vin consacrés. « On l'appelle corporal, dit Alcuin, parce que l'on dépose sur lui le corps du Christ ». Il était autrefois beaucoup plus large et beaucoup plus long qu'il ne l'est maintenant, parce qu'il devait contenir tous les pains offerts par les fidèles et qui étaient consacrés pour la communion. « Les corporaux, disait un ancien Ordo romain, doivent être assez grands pour couvrir toute la superficie de l'autel ».

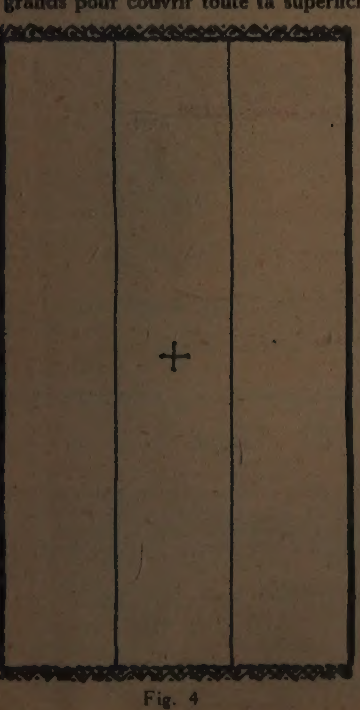


Fig. 4

Lorsque les fidèles n'apportèrent plus les offrandes du sacrifie et que l'on donna aux hosties la forme actuelle, l'ampleur du corporal se réduisit sensiblement. Ce linge n'a plus aujourd'hui que les dimensions requises pour recevoir à la fois le calice, que l'on dépose au centre, l'hostie que l'on met sur la partie de devant et parfois un ciboire que l'on met sur le côté ou des petites hosties que l'on place du côté de l'Evangile. On glisse aussi, à la messe basse, sous le corporal et le purificatoire, la patène que le sous-diacre porte dans le voile huméral à la grand'messe.

La mesure convenable du corporal est de 50 cm. carrés. Ce linge se plie de façon à former neuf carrés. On plie d'abord la face antérieure, de façon que l'endroit où l'hostie a été déposée retombe sur l'emplacement où se trouvait le calice, ce qui empêche les parcelles qui peuvent rester de se perdre, puis on rabat de même en avant la partie de derrière. Ensuite, on plie encore le corporal en trois en rabattant sur le milieu le côté de l'Evangile, afin que les parcelles des petites hosties qui peuvent se trouver de ce côté ne risquent pas de tomber, et ensuite le côté de l'Epître.

Pour permettre ces plis, de façon à ce qu'aucun des carrés repliés ne déborde le carré central, ce carré sur lequel tous les autres carrés vont se replier, doit avoir 17 cm. de chaque côté, alors que les quatre carrés qui donnent sur ce carré central auront deux côtés de 17 cm. et deux de 16 cm. 5 et que ceux qui sont aux quatre angles auront deux côtés de 16 cm. 5 et deux de 15 cm.

Le corporal doit être de lin ou de chanvre (Décret du 15 mai 1819). Il ne peut donc être en coton et cela, dit la Congrégation des Rites, « *à cause de sa signification réelle et mystique* ». Saint Sylvestre avait défendu pour le même motif qu'ils fussent en soie. Le corporal représente, en effet, le *sindon* ou *suaire* de Notre-Seigneur, qui fut sans contredit de toile blanche et fine. « Ce petit linceul, qui est étendu sous les dons sacrés, dit saint Isidore de Péluse (+ 440), nous rappelle ce que fit Joseph d'Arimathie. De même, en effet, que ce disciple fidèle ensevelit avec un suaire, dans le tombeau, le corps du Seigneur qui devait mériter au genre humain la grâce de la résurrection, ainsi nous-mêmes, en offrant le pain de proposition sur le petit suaire, nous y trouvons bientôt, et sans pouvoir en douter, le corps de Jésus-Christ » (1).

Les trois oraisons que l'on récite en bénissant le corporal insistent sur cette signification symbolique: « O Dieu très clément, que ce linceul soit sanctifié par Votre bienveillante bénédiction, *afin qu'on y consacre le corps et le sang de Jésus-Christ* ». « Daignez bénir, sanctifier et consacrer ce linge, pour qu'il *couvre et enveloppe le corps et le sang de N.-S. J.-C.* ». « Que ce linge soit sanctifié afin qu'il devienne, par la grâce du Saint-Esprit, *un nouveau suaire pour le corps et le sang de Jésus-Christ* ».

Cette bénédiction est donnée par l'Evêque ou par un prêtre délégué par lui, en vertu d'un indult apostolique.

Le corporal peut être orné de broderies en soie ou en fils d'or dans les coins et d'une dentelle à l'entour, mais jamais au milieu, sinon les saintes parcelles pourraient s'y arrêter ou s'y perdre.

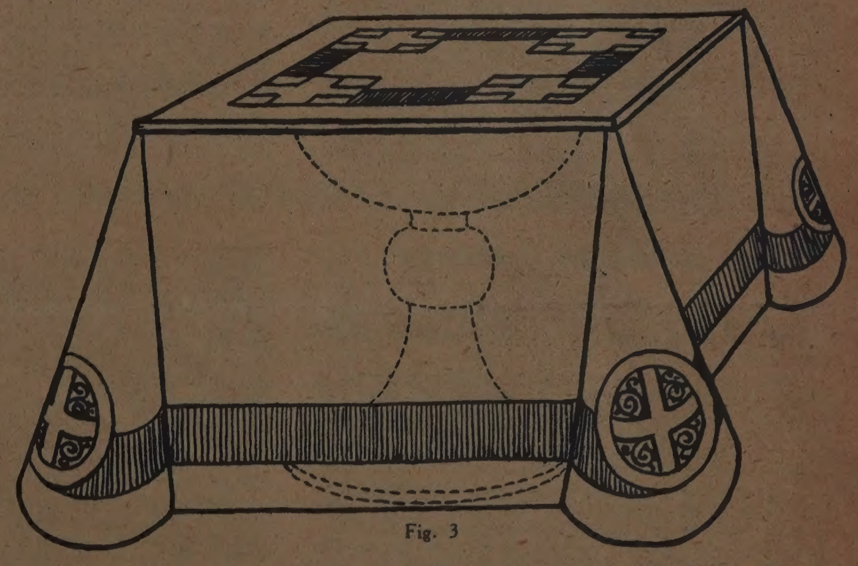


Fig. 3

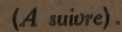
Il convient de mettre une petite croix, au centre du carré où l'on dépose l'hostie, afin que le corporal soit plié et replié toujours du même côté et que les parcelles, demeurant à l'intérieur, ne soient pas exposées à se perdre les jours suivants. Cette croix doit se faire au point de marque, afin d'éviter un trop grand relief qui pourrait retenir les parcelles d'hostie.

Saint Charles veut qu'on empèse les corporaux pour une plus grande commodité. Benoît XIII déclare que « le corporal ne doit avoir ni trou, ni déchirure, même raccommodée à l'aiguille » où puisse se glisser et se perdre la plus petite parcelle.

(*A suivre*). Dom Gaspar LEFEBVRE.



Fig. 5



(1) L. I., Ep. 123.

A good assortment of needles is necessary. The half-long Nos 1, 2, 3 and 4 will do for sewing and for mounting the machine, as we shall see later; the Nos 5, 6 and 7 will be used in the work of several threads to the needleful; whilst the Nos 8, 9, 10, 11, and 12 will be held in reserve for the single, half, and very fine threads, which are used for the figures.

Bear well in mind that the needle throughout all its length, and not only at the eye, must be thicker than the folded thread which it is working. It is absolutely necessary to avoid tearing the tissue as well as the difficulty of drawing the needle through the latter, and the noisy arrest of the eye of the threaded needle when passing through.

A spindle of the model used by our ancestors (See fig. 1) is essential to guide gold, silver and silk thread, as we shall see later.

The tweezer (press) « Brucelle » also plays an important part in various circumstances (fig. 2) as we shall see later.

Scissors of small and middle sizes, and two strong thimbles are essential.

We come now to the embroidering machine, which is composed of four pieces preferably in oak or beechwood. Two of these pieces, similar in every respect are cut in cubic facet with two ends pierced with mortices. These ends are connected by a large turned central piece (fig. 3).

The other two pieces are simply strips of suitable thickness, capable of fitting into the mortices of the other two pieces (fig. 3). The whole to be strong enough to resist the stretching of the linen or tissue.

Two pretty heavy trestles, connected by two rather thin cross-pieces, and arranged above and parallel will form a working table for the embroiderer, who will put on it sometimes his machine, and sometimes his drawing board (fig. 4).

Such are the essential materials for your beginning.

Let us now see how the needle is threaded.

It seems rather childish to talk so, but really many do not thread well.

Some people thread with the left hand, others neglect to point the thread, or they leave the threaded end much too long. Often troubles arise from these things.

To thread well and quickly, you should take the thread in the right hand and the needle in the left, and wax, or at least slightly moisten with the edge of the lip, the end to be threaded. Pass the thread in the eye of the needle till it has gone through at least three inches (fig. 5).

Seize the threaded needle rapidly with the right hand, holding the threaded end with the left and between the thumb and the forefinger; then using the point, slip the needle upwards in a turning movement between the thumb and the forefinger of the left hand, in such a way as to meet the thread there and pierce it (figs 6 and 7). Repeat this three times. Then pull gently on the two ends of thread with the left hand, whilst the needle is kept steady by the right. Thus the parts pierced and entwined will approach the eye of the needle and will prevent the thread from slipping.

That seems a little complicated, but is not at all, and you will find out that it takes less time to carry it out than to explain it. In any case if you leave the threaded end too long, it will trouble you; it will get dirty and frayed at each place where it will have remained an instant in the eye of the needle. The result will be untidy work, since one half of the thread will be dirty and spoiled.

On the other hand if you make an ordinary knot with the thread at the eye of the needle, you will have the same troubles as when threading a thick thread in a fine needle.

All that appears trifling, dear readers, but all the same take it to heart, and you will be the first to profit by it.

In our next chapter we shall see how to fit up the machine and to prepare it for the work, as well as the different ways of transferring the designs to it. Afterwards we shall explain the first stitches in the embroidery.

Alfred PIRSON.

How to make the ornaments appertaining to the chalice

In the sacristy, before putting on the priestly robes preparatory to the celebration of the mass, the priest prepares the chalice. First of all he covers it with the purificator (purifying linen), folded triple, which falls down over the two sides (see fig. 1). Then he places in it the host with the patine and, over all, the cover (fig. 2). Finally he covers all with a veil which is called the chalice veil, and with a case, which contains the corporale folded (fig. 3).

Let us study each of these pieces in turn. Three of them are made of linen: the purificator, the corporale, and the cover; whilst two others are of silk of the same colours as the ornaments or robes, that is, the chalice veil and the case that contains it.

1. *The purificator:* This is a sacred piece the purpose of which is to clean the chalice and the patine, and to wipe the hands and the lips of the priest.

Instead of this the Greeks used, and still use, a little sponge to wipe and clean the sacred vessels.

This piece should be made of linen or hemp tissue, but not to fine as to impair its usefulness.

When made into three folds it should not exceed the width of the chalice, hence the fold should be at least 8 c/m (3 to 3 ½ inches) wide, the total width being therefore at least 24 c/m, or 10 inches. The length should be twice the height of the chalice and once the width of the cup. On the average it will be 45 c/m (18 ins.) long (fig. 4). As is done in Italy, the end may be fringed with lace.

In order to distinguish the purificator from the manuterge with which the priest wipes his fingers at the washing place, the centre may be marked with a small cross, as it was fixed by the third Council of Milan. This cross is made of red cotton with a cross-stitch. Fig. 5 shows some specimens of natural size.

It is advisable to bless this piece because it is used to purify the chalice after the priest has made his ablutions. Not everyone is allowed to touch it after the priest has used it and before it has been washed.

2. *The corporale:* This linen piece is sacred, and it is placed on the altar to receive the consecrated bread and wine. It is called corporale, says Alcuin, because the body of Christ is placed on it. Formerly it was much larger than now because it was used to contain all the bread-offerings made by the faithful, and which were consecrated for the communion. « The corporale, says an ancient Roman ordonnance, must be big enough to cover the whole altar ».

When the faithful ceased to bring these offerings, and after the host assumed its present form, the size of the corporale was considerably reduced. To-day it is only just big enough to take the chalice, which is put in the middle, the host which is placed on the front part, and sometimes a pyx which is put at the side and some small wafers that are placed on the Gosped side. The patine, which the sub-deacon carries in the humeral veil at High Mass, is slipped beneath the corporale and the purifying linen at Low Mass.

A suitable size for the corporale is 50 cm. square (20 ins.) This piece is folded so as to form nine squares. First the fore side is folded so that the part where the Host was placed falls down over the place where the chalice was, thus preventing any remaining particles from being lost; then the same thing is done in front of the back part. Then the corporale is again folded in three, putting down the Gospel end on the middle, so that any particles of small wafers that may be at this end are in no danger of falling, and then the same is done with the Epistle side (end).

To make these folds possible, and in such a way that none of the folded down squares infringes on the central one, that square on which the others will fold down, must be 17 c/m long on each side (7 inches) whilst the four squares adjacent to the central one should be 17 c/m (7 ins) long on two sides and 16 ½ c/m (6 13/16 ins) on two other sides, whilst those which are at the four corners will have two sides of 16 ½ c/m (6 13/16 inch) each, and two of 15 c/m (6 ins) each.

The corporale should be of linen or hemp (decree of 19 May 1919); it cannot be of cotton, and that, says the Congregation on Rites, « because of its real and mystic meaning ». For the same reason St Sylvester forbade them to be of silk. The corporale represents, in fact, the winding-sheet of our Saviour, which was, as is generally accepted, of fine white linen. « This small winding-sheet, which is spread beneath the sacred gifts, says St Isidore of Péluse (A. D. 440) reminds us of the act of Joseph of Aremethia. Just as this faithful disciple buried in a winding-sheet the body of Christ, which was to bring redemption to the human race, so we too in offering the Communion bread soon find it transformed, beyond all doubt or question, into the body of Christ » (1).

The three prayers recited while blessing the corporale insist on this signification and symbolism. « Oh! God, all gracious, may this winding-sheet be sanctified by your divine blessing so that we may consecrate in it the body and blood of Jesus-Christ ». « Deign to bless, sanctify, and consecrate this sheet, so that it may cover and contain the body and blood of Our Saviour, J.-C. ». « May this linen be sanctified so that it may become, by the grace of the Holy Spirit, a new winding-sheet for the body and blood of Jesus-Christ ».

This benediction is given by a Bishop or by his priestly delegate, in virtue of an apostolic indult.

The corporale may be adorned with embroidery, silk or gold thread, at the corners and with lace all round, but never in the middle, as the holy particles might otherwise be stopped there and be lost.

It is good to put a luttle cross, in the centre of the square where the host is placed, so that the corporale may be folded and refolded always. St Charles wishes the corporale to be starched, for greater convenience. Benoît XIII declares that « the corporale should have neither hole nor tear, even be it mended with the needle, where the smallest particle might slip through and be lost. When these pieces of linen are soiled in such a way that the stains cannot be removed, they are destroyed by burning » (2).

It is not allowed to touch the corporale once it has been used.

Dom Gaspar LEFEBVRE.

(to be continued).

(1) L. I Ep. 123.

(2) On the proper condition of church accessories.

A nuestros Lectores

Los amigos de la Hermosura del Culto Divino, los A.B.C.D. van alegrarse al ver aparecer esta Revista que esperaban desde hace tiempo.

Todo organo que responda a una necesidad urgente y general tiene asegurado el éxito. « El Artesano Liturgico » está convencido de su necesidad y tiene fé en su porvenir. Los obstáculos que encontrara inevitablemente serán estimulantes, del mismo modo que los latigazos que le haran avanzar, haciendo retroceder à quien los envia.

« Audaces fortuna juvat » Seguramente es una audacia el hacer aparecer en la prensa esta revista, en estos tiempos que el papel estando tan caro desaparecen muchos periodicos. Pero cuando se trata del « lujo de la casa de Dios » como dicen los Benedictinos, no hay nada que nos pueda hacer retroceder, porque el Huesped de nuestras iglesias conserva siempre sus derechos. Los templos del Señor deben ser dignos de El donde se le rinde un culto en la hermosura, los ahorros deben hacerse en otras cosas.

Los edificadores de iglesias, los arquitectos y los escultores, los decoradores y los bordadores, tienen necesidad de ayuda en su trabajo y piden esta ayuda, con el fin de observar en su arte las prescripciones liturgicas de la Iglesia y tener bajo sus ojos los modelos que puedan inspirarles y puedan reproducir.

Este género de Revista de arte liturgico, tal como nosotros deseamos, con planos, proyectos y dibujos, no existe. Por lo tanto hace falta que la gran corriente de la vida liturgica que atraviesa en este momento la ciudad cristiana y eleva tantos artistas, hombres y mujeres, a realizar « lo hermoso por Dios » sea orientado sobre todos los terrenos donde se produzean las obras estéticas religiosas. Se puede decir que es la necesidad que crea el organo, porque el Artesano Liturgico nace espontaneamente por la fuerza misma de las cosas.

La Sociedad Liturgica, autes de lanzar este periodico, se ha asegurado, el concurso del Señor Jacques, que se ha formado en una escuela benedictina y sera el consejero de los que a el recurran, por intermedio del Artesano Liturgico, y será el consejero artistico poniendo en experiencia su experiencia en el arte religioso aplicado. Tratara en esta revista, de un modo practico, todo lo que concierna el culto : Construcción de iglesias, altares, decoración simbólica, vidrieras, orfebreria, casullas imágenes, estátuas, etc., etc.

La Sociedad Liturgica tendra recurso, a otros artistas de diversas escuelas y buscará lo hermoso donde quiera que se encuentre. « Norre et vetera ».

No es verdad que la gran ley de la vida es el adaptarse al medio, en que se vive, si no se quiere vegetar y morir ? Se apoyará por consiguiente sobre la tradicion interpretandola de una nueva manera. Asi sera moderno siendo antiguo.

Por medio de sus almacenes a Paris-Rome, a Bruxelles-Rome, à Lille-Rome y Nîmes-Rome, la Sociedad Liturgica facilitara los pedidos que se le hagan referentes al culto y que se haya hablado en esta Revista.

Para su ejecución recurrira a sus talleres liturgicos y a otros talleres o casas religiosas y particulares donde por este medio encontrara venta de las producciones de arte sagrado dignos de este nombre. Por esto, la Sociedad Liturgica se alaga de conseguir, porque gracias a la organización metódica de su apostolado, podra ayudar a muchas personas que el encarecimiento de todas las cosas hace dificil la vida y de este modo los artistas cristianos no tendran que lanzarse en el arte profano para sacar adelante sus familias.

El Artesano Liturgico tratará preferentemente las preguntas que sus abonados crean las mas útiles porque ha sido creado para hacer favores. Por consiguiente se esforzará de corresponder a todos los deseos que le sean expresados y que se refieran al arte liturgico. Esta Revista aparece cada quince dias, podra resolver muchos problemas y satisfacer rápidamente a todos los pedidos.

Para obtener mayor número de lectores, la Sociedad Liturgica publica en cada numero la traduccion en ingles y en español de la mayor parte del texto francés de la Revista. Este es un excelente modo de aprender para el que no conozca estas lenguas y de perfeccionarse si las sabe.

Nadie se extranará al decir que los periodicos y revistas, que no quieran recurrir a la caridad, viven solamente de los anuncios. El periodico que se vende a quince centimos cuesta a menudo cincuenta centimos y si puede vivir es solamente por los anuncios. Para poder lanzar el Artesano Liturgico, sin pedir la mano a nadie, tenemos que recurrir a este medio y no se extrañen nuestros lectores al ver en nuestra Revista los anuncios que una agencia católica nos suministra, pero que no son nécesariamente del caracter religioso de nuestra Revista. La Sociedad Liturgica no tiene otro interes, aceptando esta publicidad que de rebajar el precio dèl abono y obtener un mayor número de lectores, sin aumentar gran cosa en lo tengan destinado para las obras catolicas que son muchas incluso en periodicos y revistas. Nuestros abonados estaran agradecidos al recibir una revista de 20 páginas, ricamente ilustrada y que se publica cada quince dias, por el precio de 24 francos los 24 numeros o sea a medio precio y menos de 5 francos de antes de la guerra.

Dios quiera bendecir nuestros esfuerzos, porque en El, todos los católicos, convencidos ponemos nuestras esperanzas lanzando en el mundo religioso el « Artesano Liturgico ».

La Redacción.

El Altar

No podemos dedicarnos a un estudio completo, del altar. No tenemos sitio suficiente además que este no es nuestro objeto. A las personas que deseen un estudio detallado, les aconsejamos de consultar el articulo de Abel Fabre (Histoire de l'autel) publicado en sus « Pages d'Art Chretien » (1). En este libro encontrarán todos los informes que quieran. Nosotros nos limitaremos en dar las grandes lineas caractéristicas.

El altar traduce por su forma un triple simbolo. Es la piedra del sacrificio, la mesa de la comida, y la tumba de

(1) Paginas del Arte cristiano, por Abel Fabre, Paris 5, rue Bayard.

confesor de la fé Por estas razones y con e fin de acentuar los caracteres principales, es bueno de evitar en lo que se pueda todo el « decorum » como el retablo, la graderia, un gran numero de candelabros, de floreros y flores etc.. El altar esencialmente está constituido por una mesa (ver figura 1) apoyada sobre un macizo (figura 2), o sobre dos pequiñas columuas o pilastras (ver figura 3). El altar encierra las reliquias de los santos (ver figura 4) que estan colocadas en el « Sepulcro » (pequeña tumba escavada en el medio y en la parte delante de la mesa del altar) (ver figuras 1, 2, 3 y 4, corte AB). Esta tumba se cierra y se sella cuando se consagra con una tapa de piedra sobre la cual hay una cruz gravada en su parte externa (ver figura 5). Para poder consagrar un altar es necesario que sea de piedra o de marmol y en un altar fejo la mesa debe estar unida con el suelo por una continuidad de piedra o de marmol. Los altares de cemento o de madera no son admitidos para la consagracion (1). Sin embargo cuando hay cuatro soportes (pequeñas columnas o pilastras) de piedra o de marmol en los cuatro extremos de la mesa del altar, queda un macizo que puede llenarse con cualquier material. Además hace falta para las santas unciones cuatro cruces gravadas en los cuatro extremos superiores de la mesa del altar.

— Las Gradas — Generalmente hay tres gradas en el altar mayor, una sola grada basta en los otros altares.

— Ciborium — Es un resguardo formado por cuatro columnas unidas por arcos en nicho cubierto por un techado (ver figura 6) (2). Cuando los recursos lo permitan conviene conservar esta costumbre que aumenta en dignidad y majestad el valor de este sagrado mueble.

El........ puede ser considerado como un macizo sobre el cual se apoya el altar formando varios pisos encima del altar. Como el tabernáculo se coloca encima del altar mayor esto puede ser la causa de su existencia. Nosotros quisieramos darle la mayor importancia posible.

El retablo que en cierta época estuvo tan en voga tiende a simplificarse o a desaparecer completamente ; nosotros aplaudiremos esta idea porque perjudica el caracter principal del altar. En resumen si el tabernáculo se encuentra en un altar lateral, un altar mayor se compone esencialmente de : tres gradas, el altar propiamente dicho, el ciborium y las garnituras de rigor (seis candelabros y una cruz) (ver figura 6).

Un altar lateral se compone de : una grada, el altar, dos candelabros y una cruz. Esto es lo estricto necesario.

Sin embargo no es nuestra intencion el querer suprimír todas las manifestaciones en honor de los santos que se traduce por un retablo o la estátua. Hay soluciones admisibles que son posibles que estudiaremos mas tarde.

Al mismo tiempo hablaremos de las tentativas recientes y dignas de interés realizadas con objeto de acomodar el altar principal, el tabernáculo y el trono de exposicion que se encuentran en las iglesias parroquiales. Nos ocuparemos igualmente de las cortinas, el antipendium......, etc. Estudiaremos del mismo modo bajo punto de vista liturgico todas las piezas y accesorios que forman el conjunto del mobiliario religioso.

JACQUES.

(1) Un altar portatil consiste en una piedra de dimensiones reducidas que se encastra en un altar de madera o de otra materia.

(2) Paginas del Arte cristiano por Abel Fabre, Paris, 5, rue Bayard.

Nuestro Curso practico de Bordado Artistico sobre bastidor al uso de las personas que confeccionan los vestidos liturgicos

INTRODUCCION

QUERIDOS LECTORES Y LECTORAS,

Aprovechareis seguramente la ocasión que el Artesano Liturgico os da para conocer uno de los oficios del arte el mas hermoso, el Bordado.

Seguramente algunos de vosotros practicais este arte en los talleres. Pero conoceis a fondo toda la tecnica ? Pues bien voy a revelaros, os doy en esta Revista, que es la vuestra, un curso de Bordado Artistico sobre bastidor. Os pondre al corriente del trabajo al cual me dedico desde hace muchos años. Si algunas explicaciones ulteriores os son necesarias, estoy a vuestra entera disposición, para enseñaros todo lo que me pedis « El Artesano Liturgico » no tiene otro objeto que venir en vuestra ayuda.

Para que este curso sea verdaderamente util y practico y para que sea completo, me permitiré, a pesar de vuestra experiencia y conocimientos, de comenzar por los primeros elementos, omitiré, seguramente, las cosas que conoceis, pero, creo que os enseñare lo que no sabeis. Os daré mis pequeñas indicaciones y estoy seguro que encontrareis este curso muy interesante, y practico.

Asi es que comenzamos.

CAPITULO PRIMERO

Factores indispensables para dedicarse al bordado artistico

Si no quereis ser simples maquinas de bordar, os hace falta, poseer algunos conocimientos, sin los cuales, nunca podreis hacer un Bordado Artistico.

Ante todo, debeis de conocer un poco de geometria y las leyes de la perspectiva. Estos conocimientos permitiran daros una idea de los planos, es decir apreciar el valor del relieve y del modelo que debeis bordar.

Para interpretar bien un dibujo de bordado, debeis saber dibujar, y comprender a fondo el dibujo que debeis bordar.

El conocimiento de la armonia de los colores es tambien muy importante, pues el bordador a menudo debe comenzar por hacer el diseño a la acuarela o al pastel, los motivos que han de réalizarse con el hilo de color o con el hilo de oro.

Sucede a menudo que hay que adaptar a la tecnica de su oficio los modelos de un artista que no es un bordador. Un bordado no debe de tratarse como una pintura o como un dibujo, el bordado no puede tener el aspecto de un ciselado o de un modelo.

El valor de un bordado, aunque sea muy simple, depende en gran parte de estos diferentes factores.

Ademas de los conocimientos indispensables, de un bordador, si decimos con entera franqueza, debe tener una buena dosis de paciencia y resistencia. Pero, estad sui cuidado, que con un poco de gusto en el oficio estas cualidades vienen por si solas.

Para obtener un buen trabajo en el bordado artistico, hace falta mucha limpieza, el orden y el silencio, cualidades sin las cuales vuestro trabajo os engañaría, espero que no guardareis rencor por lo que acabo de decir, porque os tomo por personas poco serias.

Por consiguiente, si sois un poco geometras, arquitectos, moldeadores, dibujantes, pintores y si sois limapios, podreis comenzar a trabajar, estando seguros de conseguir el exito.

Notad, que cuando se trata de bordados artisticos, y sobre todo de bordados de vestidos liturgicos, no hay que dedicarse a las fantasias de la moda o caprichos como se hace en los trabajos de costura, pues el arte del bordado es uno de los mas hermosos oficios del arte.

Material indispensable para el bordado artistico

Antes de empezar a aprender el bordado artistico, proveeros de algunas materias primas absolutamente necesarias.

Hace falta, por ejemplo, 2 ó 3 series de madejas de seda natural, cuatro tonos por lo menos de cada gama.

Estas madejas deben ser de preferencia la " Filo-Floss " de seis-hebras para empezar. Asi tendreis el recurso de doblar, biplicar, o cuadruplicar los hilos a voluntad, segun la fineza del trabajo que querais realizar.

Hay que evitar, el empleo del algodon que no resbala, bién en el trabajo, pues podria hacer, puntos imperfectos, y esto os desanimaria en vuestros comienzos. El algodon es poco resistente, y cuando se le tuerce se rompe muy a menudo.

La seda natural, (no admitid nunca la seda artificial) resiste hasta que se acabe todo el hilo de la aguja, y además hace un trabajo superior haciendo ganar tiempo, que en la época en que estamos cuesta mas dinero que la materia prima.

Un buen surtido de agujas es tambien necesario, las medias largas nos 1, 2, 3 y 4, servirán para coser y montar el bastidor, como veremos mas lejos ; los Nos 5, 6 y 7, se enplearán cuando se trabaja con varios hilos a la vez en la aguja ; los Nos 8, 9, 10, 11 y 12, serviran para el hilo simple, o medio hilo o para hilo muy fino, que sirve para las figuras.

No olvidad que la aguja debe ser mas gruesa en toda su longitud (y no solamente en la cabeza), que el hilo plegado que lleva consigo. Hay que evitar de desgarrar el tejido, hay que cuidar tambien que la aguja no haga ruido cuando la cabeza pase a traves del tejido.

Un modelo de nuestros abuelos (ver figura 1) es indispensable para conducir bien el hilo de oro, de plata o de seda, es necesario como veremos a su tiempo.

La pinza «Brucelle» hace su papel en diversas circunstancias, (figura 2) como os enseñaré mas tarde.

Las tijeras pequeñas y medianas son absolutamente necesarias para bordar, al mismo tiempo que dos agujas fuertes.

Los otros objetos secundarios seran designados a su tiempo.

El bastidor de bordar, se compone de cuatro piezas, de preferencia en madera de roble o de haya. Dos de estas piezas identicas, son talladas en facetas cubicas y sus dos extremos son entallados. Estos extremos estan unidos por una gran pieza central torneada (Ver figura 3).

Las otras dos piezas son simplemente látas de espesor conveniente para que puedan pasar en las dos entalladuras de las otras dos piezas. Estas latas deben ser agujereadas. (ver figura 3).

El conjunto debe resistir fácilmente a la tensión de las telas o tejidos. Dos caballetes, bastante pesados, y unidos por dos varillas delgadas puestas paralelamente encima, serviran de mesa al bordador, que pondra encima su bastidor o tabla de dibujo. (ver figura 4).

Este es el material indispensable para comenzar el bordado artistico.

Veamos ahora el modo de enhebrar la aguja.

El hablar de esto os parecera sin duda una cosa infantil, pero podeis estar seguros que muchas personas no saben enhebra bien la aguja.

A veces enhebran con la mano izquierda, otras veces olvidan de hacer la punta al hilo, o a menudo dejan la punta enhebrada demasiado larga. Muchos inconvenientes que provienen, a menudo, podrian evitarse enhebrando la aguja como se debe.

Para enhebrar bien y rápidamente, conviene tener el hilo con la mano derecha y la aguja con la mano izquierda, hay que dar cera o par lo menos mojar con los labios la hebra de hilo que hay que meter en el agujero. Pasar el hilo en el agujero, hasta que rebase ocho centimetros, por lo menos. (figura 5).

Sin perder tiempo, coged con la mano derecha la aguja y retened con la mano izquierda, entre el dedo pulgar y el indice, la punta enhebrada ; resbalad por la punta, de abajo arriba, y en un movimiento giratorio ; la aguja entre el dedo pulgar y el indice de la mano izquierda, con el fin de encontrar y a gujerear el hilo (figuras 6 y 7). Renovad este gesto tres veces, tirad ligeramente sobre las dos puntas del hilo con la mano izquierda, mientras que sosteneis la aguja con la mano derecha. Asi las partes agujereadas y entrecruzadas se aproximarán del agujero de la aguja e impediran al hilo de resbalarse.

Esto os puede parecer complicado y no lo es pues vereis, por lo que sigue, que hace falta menos tiempo para hacerlo, que para decirlo.

Si dejais la punta del hilo, enhebrado demasiado largo, estor bará, se ensuciara y sera rasgado por el agujero de la aguja.

De este modo tendreis un trabajo sucio y feo puesto que la mitad de los hilos seran ensuciados y estropeados.

El nudo ordinario que haceis con el hilo en el agujero de la aguja, ocasionará los mismos inconvenientes que el hilo grueso enhebrado en una aguja fina.

Todo esto no parece nada queridos lectores y lectoras, pero haced por el placer de retener, y sereis los primeros en aprovechar.

La proxima vez veremos el modo de montar bien un bastidor, el modo de preparar el trabajo y los diferentes modos de transportar los dibujos. Luego explicaremos los primeros puntos del bordado.

Alfred PIRSON.

La Confeccion de los Ornamentos que cubren el caliz

En la sacristía, antes de revestirse con los ornamentos sacerdotales, para celebrar la misa, el sacerdote prepara el cáliz. Lo cubre primeramente con un purificador plegado en tres dobles que rebasan por los dos lados (figura 1). Después coloca la patena con la hostia y encima la palia (figura 2). En fin, recubre todo con un velo llamado, velo del cáliz y una bolsa que contiene el corporal plegado.

Estudiemos cada una de estas piezas. Hay tres que son de lienzo ; el purificador, el corporal y la palia y dos que son de seda del color de los ornamentos del dia : el velo del cáliz y la bolsa.

1o *El Purificador* : El purificador es un lienzo sagrado que sirve para purificar el cáliz y la patena y enjugar los dedos y los labios del sacerdote.

Los griegos en lugar del purificador, se servian de una pequeña esponja para secar y purificar los vasos sagrados.

El purificador debe ser de hilo de lino o de cañamo, y no debe ser demasiado fino para que sea verdaderamente util.

Este lienzo, plegado en tres dobles, no debe rebasar la anchura del cáliz, debe tener por lo menos 8 cm de ancho, haciendo un total de 24 cm. Su largura es dos veces la altura del cáliz y una vez el ancho. El purificador tendra 45 cm de longitud poco más o menos (ver figura 4). Se puede terminar con una puntilla, como se hace en Italia.

Con el fin de distinguir el purificador del lienzo que sirve para secar los dedos del sacerdote en el Lavabo, conviene marcarlo con una cruz, como fué ordenado en el IIIer Concilio provincial de Milán. Esta cruz se hace con algodón rojo y con el punto de cañamazo. Ved aqui algunos modelos (figura 5).

Se aconseja de bendecir el purificador, porque sirve para purificar el cáliz después que el sacerdote haya tomado las abluciones. No es permitido a cualquiera de tocar el purificador cuando se ha servido de él y no haya sido lavado prealablemente.

2o *El Corporal* : El corporal es un lienzo sagrado, que se extiende sobre el altar para recibir el pan y el vino consagrados. « Se llama corporal, dice Alcuin, porque en él se deposita el cuerpo de Cristo ». Antiguamente era mucho mas largo y más ancho que ahora, porque debia de contener los panes ofrecidos por los fieles, y que eran consagrados para la comunión. « Los corporales decia un antiguo ordo romano, deben suficientemente grandes para cubrir toda la superficie del altar ».

Cuando los fieles no traian mas ofrendas para el sacrificio y se dió a la hostia la forma actual, se redujo el tamaño del corporal sensiblemente.

Este lienzo no tiene hoy endia que las dimensiones necesarias para recibir a la vez el cáliz, que se coloca en el centro, la hostia que se coloca en la parte delante y a veces el copón que contiene las hostias pequeñas del lado del Evangelio. Se coloca tambien, en la misa rezada, bajo el corporal y el purificador, la patena que el subdiácono lleva en el velo humeral en la misa mayor.

Un cuadrado de 50 cm es la medida conveniente para el corporal. Este lienzo se pliega formando nueve cuadros Se pliega primero la parte anterior, de modo que la parte ocupada por la hostia caiga sobre el sitio donde se encontraba el cáliz, lo cual impide perder las particulas que hayan podido caer, luego se deja caer hacia adelante la parte posterior. Después, se pliega aun el corporal en tres dobles de modo que caiga en el medio el lado del Evangelio, con el fin de que las particulas de la hostia que pudieran encontrarse de un lado no caigan, y al fin se repliega el lado de la Epistola.

Para poder hacer estos pliegas, de modo que ningun cuadrado plegado desborde el cuadrado central, este cuadrado sobre el cual se pliegan los demás, debe tener 17 cm de cada lado, mientras que los otros cuadrados que limitan con el cuadrado central tendrán dos lados de 17 cm y dos de 16 cm y medio, y los cuadrados que están en los cuatro angulos tendrán dos lados de 16 cm y medio y dos de 15 cm.

El corporal debe ser de hilo ó de cánamo (Decreto del 15 de Mayo 1819). Por consiguiente no debe ser de algodón, según dice la Congregación de los Ritos, « a causa de su significación real y mistica ». San Silvestre habia prohibido por este motivo que fuese de seda. El corporal representa el sudario, de Nuestro Señor que era sin duda de hilo blanco y fino. « Este sudario que se ha extendido bajo los dones sagrados dice San Isidoro de Peluse (+ 440), nos recuerda lo que hizo José de Arimathis. Del mismo modo, que este fiel dicispulo amortajó con un sudario en la tumba el cuerpo del Señor que debia merecer al género humano la gracia de la resucción, cuando ofrecemos el pan de la Proposición sobre el pequeño sudario, encontramos sin dudario, el cuerpo de Jesucristo » (1).

Las tres oraciones que se recitan cuando se bendice el corporal se basan sobre esta significación simbólica : « O, Dios clemente que este lienzo sea santificado con Vuestra bendición, a fin de consagrar aqui el cuerpo y la sangre de Jesucristo ». « Dignaos bendecir, santificar y consagrar este lienzo, para que cubra y envuelva el cuerpo y la sangre de N.S.J.C. ». « Que este lienzo sea consagrado y por medio de la gracia del Espiritu Santo, sea un nuevo sudario para el cuerpo y la sangre de Jesucristo ».

Esta bendición la da el Obispo o un sacerdote delegado por él, en virtud de un indulto apostólico.

El corporal puede ser adornado con bordaduras de seda o con hilos de oro en los bordes y con una puntilla en todo el alrededor, pero nunca en el medio pues las particulas santas podrian quedar alli o perderse.

Conviene poner una pequeña cruz, en el centro del cuadrado que se deposita la hostia, a fin de que sea plegado siempre del mismo lado y que las particulas queden en el interior, y asi no se expongan a perderse los dias siguientes. Esta cruz debe hacerse al punto de cañamazo, con el fin de evitar un relieve demasiado grande que podria retener las particulas de la hostia.

San Carlos quiere que se almidonen los corporales para mayor comodidad. Benedicto XIII declara que : « el corporal no debe tener, ni agujero, ni desgarradura, ni debe remendarse con la aguja, pues de este modo podrian perderse algunas pequeñas particulas. Cuando estos lienzos son manchados de modo que no puedan quitarse las manchas deben destruirse en el fuego ».

No todos pueden tocar el corporal una vez que haya servido.

Dom Gaspar LEFEBVRE.

(1) L. I., Ep. 123. (2) La limpieza de los objetos de la Iglesia.



CHAPE . 1. "LA VIGNE" D'APRES UN DESSIN DE Melle BRIOTET

La chape N° 1 est réalisable en satin-soie, fond blanc. Tout le décor se fait en appliques découpées et cousues.

Elle peut être fournie par la Société Liturgique complètement terminée. Les personnes désireuses de confectionner cette chape peuvent se procurer les patrons et dessins nécessaires aux maisons de vente de la Société Liturgique, indiquées à la page 1. Les patrons et dessins que nous envoyons se composent, d'une fig. 2 donnant le patron de la chape, d'une fig. 3 dessin complet du chaperon, d'une fig. 4 détail à grandeur des orfrois de la chape.

Au prochain Numéro nous publierons une partie de l'orfroi à grandeur d'exécution.

FIG. 1. VUE D'ENSEMBLE.

FIG. 3. DETAIL DU CHAPERON EN GRAND. D'EXECUTION

P. F. S.

Le Gérant : R. POTENTIER

IMPRIMERIE MARTIN-MAMY, CROUAN & ROQUES — LILLE-PARIS
IMPRIMATUR DE L'EVÊCHÉ

F. JACQUES, *Conseiller artistique à l'Artisan Liturgique*